**UMOWA NAJMU APARTAMENTU / APARTMENT RENTAL AGREEMENT**

DATA POBYTU / DATE OF ARRIVAL:

pomiędzy:

WŁAŚCICIEL / ZARZĄDCA APARTAMENTU / OWNER / MANAGER OF THE APARTMENT:

ADRES APARTAMENTU ADRES APARTAMENTU /APARTMENT ADRESS:

KONTAKT TEL. / TELEPHONE NO.:

a:

IMIĘ / FIRST NAME:

NAZWISKO / SURNAME:

NARODOWOŚĆ / NATIONALITY:  
  
NUMER DOW. OSOB. / PASSPORT ID NO.:

ADRES DOMOWY / HOME ADRESS:

KONTAKT TEL. / TELEPHONE NO.

ADRES E-MAIL /E-MAIL ADDRESS:

1. Przedmiotem umowy jest oddanie do używania (wynajem) Gościowi Apartamentu wraz z urządzeniami (meble, sprzęt RTV, sprzęt gospodarstwa domowego) na krótkotrwały pobyt osób, do celów mieszkalnych, w szczególności wypoczynkowych lub turystycznych.
2. Gość nie wnosi zastrzeżeń do stanu Apartamentu.
3. Umowa zawarta jest na czas określony, zgodnie z datami dokonanej rezerwacji i po upływie tego okresu umowa najmu przestaje obowiązywać bez konieczności podejmowania jakichkolwiek dodatkowych czynności.
4. Gościowi nie wolno oddawać przedmiotu najmu w podnajem, ani bezpłatne używanie osobom trzecim pod żadnym warunkiem.
5. Gość oświadcza, że zapoznał się z Regulaminem pobytu, którego postanowienia stanowią elementy niniejszej umowy.
6. ................. zastrzega sobie prawo do do pobrania kaucji zwrotnej, w celu zabezpieczenia ewentualnych roszczeń z tytułu zniszczeń. W przypadku braku zastrzeżeń, kaucja zwracana jest klientowi w całości w dniu wyjazdu gotówką.
7. This Agreement provides for the rental of the Apartment by the Guest including the equipment (furniture, RTV, domestic appliances) for   
   a short term and for residential purposes, especially for leisure or tourism purposes.
8. The Guest has no objections regarding the condition of the Apartment.
9. This Rental Agreement is entered into for a definite term, in accordance with the booking dates. The Rental Agreement shall terminate after the expiry of such period and no other action is required.
10. The Guest shall not sublet the subject matter of this Agreement nor offer it for use to any third party free of charge.
11. The Guest represents that he/she has read the Rules and Regulations of Stay and the Rules, which constitute a part hereof.
12. ....................... reserves the right to collect a refundable security deposit for the purposes of securing any potential claims in case of any damages. Unless any reservations, the said deposit will be returned in cash in the full amount upon departure.

**Podpis / Signature ……………………**

**GOŚĆ / GUEST DATA / DATE**

**Podpis / Signature ………………………………………….. Sopot ………….………….**

# REGULAMIN POBYTU

1. Gość zobowiązany jest do przestrzegania ciszy nocnej od godziny 22.00

do godziny 07.00 pod rygorem rozwiązania umowy najmu oraz odpowiedzialności karnej i karze grzywny oraz pod rygorem obciążenia dodatkowym kosztem w wysokości ....... PLN.

1. Apartament służy jedynie do pobytu w celach mieszkalnych. Zabronione jest prowadzenie jakiejkolwiek działalności zawodowej lub gospodarczej, magazynowanie i skład rzeczy, organizowanie imprez, sesji fotograficznych, itp. oraz spożywanie nadmiernej ilości alkoholu.
2. W apartamencie, jak i w całym budynku mieszkalnym obowiązuje całkowity zakaz palenia tytoniu, świeczek lub innego źródła ognia pod rygorem uiszczenia opłaty dodatkowej w wysokości ...... zł tytułem specjalistycznego czyszczenia Apartamentu.
3. Za wszelkie uszkodzenia Apartmentu oraz elementów wspólnych budynku (windy, klatki schodowe, schody, ściany itp.), wynikające z winy osób odwiedzających, Gość zostanie obciążony obowiązkiem zapłaty odpowiedniego odszkodowania.
4. Wszelkie zniszczenia bądź uszkodzenia, które Gość zastanie w apartamencie lub które zostaną wyrządzone w okresie pobytu w Apartamencie, ma on obowiązek niezwłocznie zgłosić. Brak zgłoszenia może spowodować obciążenie Gościa kosztami naprawy niezależnie od przyczyn powstania szkody.
5. W przypadku utraty, uszkodzenia lub zgubienia przekazanych Gościowi kluczy, Gość zostanie obciążony dodatkową opłatą w kwocie .... zł.
6. Osoby niezgłoszone do pobytu w chwili zawarcia umowy najmu zobligowane są do jego opuszczenia do godziny 22.00. Liczba osób nocujących nie może przekraczać liczby osób zadeklarowanej w momencie dokonywania rezerwacji pod rygorem rozwiązania umowy bez obowiązku zwrotu kwoty należności z tytułu pozostałego okresu rezerwacji.
7. W Apartamencie obowiązuje segregacja śmieci zgodnie z instrukcjami umieszczonymi w Apartamencie pod rygorem obciążenia opłatą dodatkową w wysokości ....... zł.
8. Po zakończeniu pobytu Gość zobowiązany jest pozostawić Apartament w stanie w jakim został on mu wydany pod rygorem obciążenia dodatkowym kosztem sprzątania w wysokości ....... zł.
9. Gość zobowiązany jest wydać lokal oraz klucze do Apartamentu do godz. ........ w dniu wyjazdu. W wyjątkowych przypadkach możliwy jest późniejszy wyjazd do godz. ......, po warunkiem wcześniejszego potwierdzenia.
10. W przypadku braku zwrotu Apartamentu w wyznaczonym terminie Gość zostanie obciążony dodatkową opłatą za bezumowne używanie Apartamentu.

# RULES AND REGULATIONS OF STAY

1. The Guest shall adhere to the obligatory noise curfew from 10 p.m. to

7 a.m., under the pain of termination of the Rental Agreement, and subject to criminal and financial liability as well as the penalty of PLN .......... constituting additional costs.

1. The Apartment may only be used for the stay of people for residential purposes. It is prohibited to use it for any professional or business activities, for warehousing and storage, holding parties, organising photo shoots, etc. and excess alcohol consumption.
2. The smoking is forbidden both in the Apartment as such, as well as in the whole apartment building; the Guest is also not allowed to lit candles or start any fire, subject to additional charge of PLN .........for special cleaning of the Apartment.
3. The Guest will be charged for any damages in the Apartment and   
   in any common parts of the building (elevators, staircase, stairs, walls etc.), also if caused by the Guest’s visitors.
4. Should any damage be discovered in the Apartment or be caused during the stay in the Apartment, the Guest must immediately report them. Any failure to notify the employee about the damage may result in charging the Guest with the repair costs, regardless of the cause of the said damage.
5. In case of any loss, damage or losing the keys given to the Guest, the Guest will be charged with an additional fee amounting to PLN .......
6. Any persons who have not been reported for stay at the execution of the Rental Agreement must leave the Apartment by 10 p.m. The number of people staying in a given Apartment must not exceed the number declared upon booking, subject to the termination of the Rental Agreement without any obligation to reimburse the amounts for the remaining booking period.
7. Waste segregation pursuant to the Instructions placed in the Apartment is required under the penalty of additional cost of PLN ........
8. Upon leaving the Apartment, the Guest shall make sure that the Apartment is in the same condition as upon arrival, subject the penalty of additional cost of cleaning of PLN .......
9. The Guest will hand over the Apartment as well as the keys thereto by 11 a.m. on the date of departure. In some exceptional circumstances a late check-out (1 p.m.) is possible, subject to the prior approval.
10. If the Apartment is not vacated within the specified time, the Guest will be charged an additional fee for a non-agreed use of the Apartment.